

PROGRAMA

SEMINARIO “CULTURA, POESÍA Y TRADUCCIÓN” MÁSTER “LENGUAS Y CULTURAS MODERNAS” 19 – 21 de octubre de 2022

Lugar: Facultad de Traducción e Interpretación
y
Facultad de Filosofía y Letras

Organiza: Máster en lenguas y culturas modernas
(Universidad de Granada)

MIÉRCOLES, 19 DE OCTUBRE

13.00 h — 13.15 h Inauguración del seminario.

Intervienen:

- M^a Luisa Bernabé Gil, Coordinadora del Máster en lenguas y culturas modernas
- Rafael Guzmán Tirado, Coordinador del Seminario

13.15 h — 14.00 h

“Traducción y poesía”

Imparte: Jesús García Gabaldón, Universidad Complutense de Madrid.
Facultad de Traducción e Interpretación (Sala de Conferencias)

14.00 h — 15.00 h

“Poetry and Translation as the Cultural Bridge between Epochs”

Imparte: Svetlana Ovsyannikova, Universidad Estatal Regional de Moscú, (Rusia)
Facultad de Traducción e Interpretación (Sala de Conferencias)

17.30 h — 18.30 h

“El jaiku como género global: traducción literaria, transculturalidad y transcreación”

Imparte: Jesús García Gabaldón, Universidad Complutense de Madrid.
Facultad de Filosofía y Letras. Aula 41)

JUEVES, 20 DE OCTUBRE

10.30 h — 11.30 h

“Female poets in twentieth century Russian literature: Marina Tsvetáeva”.

Imparte:

Facultad de Filosofía y Letras. Aula García Lorca.

12.30 h — 13.30 h

“Józef Łobodowski, poeta y traductor de poesía eslava y española”

Imparte: Ángel Enrique Díaz-Pintado Hilario, Universidad de Granada
Facultad de Filosofía y Letras. Aula 46.

VIERNES, 21 DE OCTUBRE

11.00 h — 11.45 h

“La poesía en el espejo posmoderno”.

Imparte: Francisco Acuyo Donaire, poeta e investigador.

Facultad de Filosofía y Letras. Aula 18

11.45 h — 13.00 h *“Leyendo a Marina Tsvetaeva” .*

Lectura de versos de Marina Tsvetaeva en español, en chino y en ruso.

Intervienen:

-Yan Ké, Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong, Guanzhou (China) (*on line*)

-Svetlana Ovsyannikova, Universidad Estatal Regional de Moscú (Rusia),

-Francisco Acuyo Donaire, poeta e investigador. Granada

Facultad de Traducción e Interpretación. Aula 18.

16.00 h — 17.00 h

“El problema de la traducción de fraseologismos de origen bíblico”.

Imparte: Salustio Alvarado, Universidad Complutense de Madrid

Facultad de Filosofía y Letras Aula informática nº 2.

17.00 h — 18.00 h

“La traducción de los aspectos 'formales' de la poesía: metros, pies y rimas”

Imparte: Omar Lobos, escritor y traductor, Universidad de Buenos Aires (Argentina).

(On line).